

Porównanie tłumaczeń Psalmów 45:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jesteś najpiękniejszy spośród synów ludzkich, Na twoich wargach rozlany jest wdzięk,* ** Dlatego Bóg pobłogosławił cię na wieki. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jesteś najwspanialszy spośród synów ludzkich, Łaska spłynęła z twoich warg, Dlatego Bóg cię obdarzył wiecznym błogosławieństwem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przypasz do biodra swój miecz, mocarzu, w swej chwale i majestacie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Piękniejszyś nad synów ludzkich; rozlała się wdzięczność po wargach twoich, przeto, że cię pobłogosławił Bóg aż na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Piękniejszy urodą nad syny człowiecze, rozlała się wdzięczność po wargach twoich, dlatego cię błogosławił Bóg na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tyś najpiękniejszy z synów ludzkich, wdzięk rozlał się na twoich wargach, przeto tobie pobłogosławił Bóg na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Najpiękniejszy jesteś wśród ludzi; Rozlany jest wdzięk na wargach twoich, Dlatego Bóg pobłogosławił cię na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jesteś najpiękniejszy spośród ludzi, wdzięk rozlał się na twoich wargach, więc Bóg pobłogosławił cię na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty jesteś najpiękniejszy pośród ludzi, wdzięk rozlał się na twoich wargach, dlatego Bóg zawsze cię błogosławi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tyś najpiękniejszy spośród synów człowieczych, wdzięk na twoich ustach rozlany, Bóg obdarzył cię bowiem wiecznym błogosławieństwem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це не злякаємося коли земля затривожиться і гори перестають в серця морів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Urodziwszy jesteś od synów ludzkich, wdzięk jest rozlany na twoich ustach; z powodu sprawiedliwości uwielbił cię Bóg na wieczność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przypasz do uda swój miecz, mocarzu, ze swym dostojeństwem i wspaniałością.

¹⁾ Na twoich wargach rozlany jest wdzięk, הוצק תובשפתותיך, idiom: Twoje słowa są pełne wdzięku.

²⁾ <x>240 22:11</x>; <x>250 10:12</x>